

Важным методическим принципом, лежащим в основе разработанного практикума, является ориентация на развитие навыков самостоятельной работы студентов. Это достигается путем использования творческих заданий, для выполнения которых учащимся необходимо провести собственное небольшое исследование, без помощи преподавателя подобрав источники дополнительной информации по дисциплине, например, *If the change (see Grimm's law) had not occurred, how might we now pronounce these following words: ghost, cake, fat, holy, feed, hawk, comb, fight, care, pine, teach, throw, true, dare, gate, pear, both, hunger, heal, thing, goose, deft?* Такие задания расположены в конце каждого раздела и носят факультативный характер.

Особенностью подготовленного практикума является наличие консолидирующих разделов «Повторение» как по большим смысловым частям курса, так и по всему курсу. В завершение представлен грамматический справочник в форме таблиц, необходимый учащимся для проведения комплексного анализа древнеанглийских, среднеанглийских и новоанглийских текстов.

Таким образом, «Практикум по истории английского языка», предполагающий развитие широкого ряда компетенций, обеспечивающих подготовку специалиста-лингвиста, будет способствовать достижению более высокого качества обучения в вузах и иных учреждениях образования, в которых преподается курс истории английского языка.

А. П. Пониматко

ФОРМИРОВАНИЕ КОЛЛОКАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНЦИИ С ПРИМЕНЕНИЕМ КОРПУСА ТЕКСТОВ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Под *коллокационной компетенцией* понимается способность учащегося определять, воспринимать и воспроизводить лексические блоки слов в речи (M. Levis, 2000), где под «блоками слов» понимают всевозможные коллокации (словосочетания) и фразы. Иными словами, владение данной компетенцией подразумевает эффективное общение на иностранном языке, а главное – умение сочетать слова друг с другом согласно языковой норме. Как показывает наблюдение, формирование и развитие коллокационной компетенции представляет собой одну из важнейших задач обучения иностранному языку.

Специальный раздел языкознания – корпусная лингвистика, занимающаяся «разработкой общих принципов построения и использования лингвистических корпусов текстов с применением компьютерных технологий», создает основы для реализации этой цели (В. П. Захаров, С. Ю. Богданова, 2013). В рамках комбинаторной лингводидактики одним из основных направлений и является работа обучаемых с электронными ресурсами с целью развития у них «лексического видения и понимания языка» (С. И. Красса, 2007).

Среди основных ресурсов, разрабатываемых в рамках корпусной лингвистики, можно выделить корпусы текстов и конкордансы. Языковым корпусом текстов называется «большой, представленный в машиночитаемом

формате... филологически компетентный массив языковых данных, предназначенный для решения конкретных лингвистических задач» (В. П. Захаров, С. Ю. Богданова, 2013), например, «Британский национальный корпус»: corpus.byu.edu; «Национальный корпус русского языка»: ruscorpora.ru; «Корпус испанского языка»: www.corpusdelespanol.org. и др. Некоторые исследователи предлагают следующую типологию корпусов: фундаментальные, отражающие состояние языка в целом; динамические или мониторинговые корпуса текстов, в которых происходит динамическое обновление и/или дополнение множества текстов, и авторские (С. И. Красса, 2007). Такие лингвистические интернет-ресурсы, как New Oxford American Dictionary, Macmillan English Dictionary, ведут синхронную фиксацию новых слов, предоставляя сразу и контекстное употребление, и толкование. При этом вновь появившиеся за год в языке слова сначала включаются в онлайн-версию New Oxford American Dictionary, а затем входят и в бумажные переиздания словаря.

Интеллектуальный поиск позволяет работать с грамматической разметкой корпуса словаря, которая включает: части речи, грамматические категории, наиболее и наименее характерное употребление в грамматической конструкции. Поиск указывает региональные варианты слов. Пользователю доступны также функционально-стилистические группы слов; частотная шкала; моно- и полисемия с градацией по количеству значений; дополнительная информация: 1) лингвистическая (синонимы, этимология, лексико-семантические группы, коллокации, особенности употребления, различия американского и британского вариантов, когнитивные метафоры, оскорбительные слова и выражения); 2) лингводидактическая (выбор более точного слова, типичные ошибки, обучение научному стилю); 3) энциклопедическая (культурологический комментарий) (С. И. Красса, 2007).

Возможными целями использования корпусов текстов и конкордансов (конкорданс – список контекстов фиксированной длины, где искомая единица представлена в ее лексическом окружении) на занятиях по иностранному языку могут быть следующие:

а) демонстрация аутентичных примеров использования определенных лексических единиц, устойчивых словосочетаний, грамматических структур, структуры текста;

б) формулирование грамматических правил и правил употребления лексических единиц (например, анализ употребления ключевого слова в представленных контекстах в системе конкордансов);

в) расширение словарного запаса (поиск новых значений уже известных слов, соотнесение слова и словосочетания с контекстом, самостоятельное или при помощи преподавателя составление словарной статьи);

г) сравнение текстов, созданных носителями и неносителями языка.

Одним из актуальных для методики обучения иностранным языкам типов корпуса является так называемый корпус обучающегося, в котором иноязычная письменная и устная речь обучаемых аккумулируется в виде базы

данных и может быть проанализирована в процессе обучения как ими самими, так и их преподавателями. Данный вид корпуса дает возможность отследить прогресс в изучении языка, выявить типичные ошибки и пробелы в знаниях.

Имеющиеся исследования оценки влияния использования лингвистического корпуса на результаты обучения письменной речи студентов, изучающих английский язык, свидетельствуют о

1) увеличении осведомленности студентов об использовании слов в контексте, представляющем множественные показательные примеры аутентичного использования языка. Студент имеет возможность воспользоваться корпусом в качестве универсального справочника, проанализировать аутентичные данные и правильно употребить те или иные языковые единицы, максимально приблизить свою письменную речь к письменной речи носителей языка;

2) расширении понимания функций языковых единиц, принимая во внимание как их форму, так и значение;

3) интенсификации процесса изучения языка за счет представления информации о наиболее частотных словах и словосочетаниях;

4) повышении мотивации и осознанном подходе студентов к выполнению письменных заданий. Студент проходит через все этапы создания письменного высказывания, в том числе и редактирование, так как получает возможность самостоятельно узнать об употреблении тех или иных языковых единиц или проверить правильность их употребления;

5) расширении словарного запаса студентов, в том числе и в области профессиональной лексики, например, при использовании специальных корпусов (Special Corpora);

6) усилении акцента на автономном познавательном изучении языка в образовательном процессе (L. Gavioli, 2001).

Использование лингвистических корпусов в учебном процессе может быть сопряжено с рядом трудностей:

а) низкий уровень сформированности коммуникативной компетенции;

б) низкая степень осведомленности либо полное отсутствие опыта работы с лингвистическим корпусом;

в) неспособность/неготовность самостоятельно индуктивно формулировать правила и делать определенные выводы на основе большого количества примеров аутентичного использования языка.

Несомненно, обращение к корпусным технологиям может оказать существенную помощь в профессиональной деятельности преподавателей иностранных языков, стать важным инструментом в понимании и организации процесса обучения, в поиске необходимого содержательного наполнения курса и учебных средств.

Таким образом, подобные базы языкового материала становятся полезными и надежными источниками формирования коллокационной компетенции обучаемых. Задача преподавателя – стимулировать их исследователь-

ский интерес, научить самостоятельно работать с языковыми корпусами, проводить сравнения и сопоставления, делать умозаключения. Такая работа поможет сделать обучаемых действительно активными и сознательными участниками образовательного процесса, а не пассивными «объектами обучения».

Л. А. Силкович

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ БУДУЩЕГО ЛИНГВИСТА-ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Глобализация как общепланетарное явление, затрагивающее все сферы общественного и индивидуального бытия человека, актуализировало проблему подготовки высококвалифицированного специалиста, способного свободно ориентироваться в поликультурном мире, понимая его ценности и смыслы, воплощая их в личностной экзистенциальной позиции и достойных образцах цивилизованного поведения в процессе межкультурного взаимодействия с представителями самых разных лингвокультурных сообществ. Очевидно, что в создавшихся условиях от современного лингвиста-преподавателя требуется владение иностранным (в нашем случае английским) языком на принципиально ином уровне как средством профессиональной межкультурной коммуникации с учетом изменившихся функций английского языка в современном мире.

Образовательный процесс по иностранным языкам в университете должен быть направлен не только на качественную языковую подготовку студента данного профиля, но, в целом должен способствовать развитию у него *профессиональной коммуникативной культуры*, которая представлена в нашем исследовании как системное многокомпонентное образование в структуре общей культуры личности лингвиста-преподавателя. В состав его профессиональной коммуникативной культуры включена культура языка как составляющая речевого поведения, представляющая собой упорядоченность в языковом опыте индивида фонетических, лексических и грамматических средств выражения мысли на иностранном языке, оперирование языковыми и речевыми средствами, выражающими систему понятий, относящихся к профессиональной деятельности; культура порождения и восприятия речи в условиях межкультурной коммуникации; культура речевого этикета и других форм речевой стереотипии с акцентом на поликультурную вежливость; культура невербальных средств общения в межкультурной среде; культура интеллектуальной деятельности; информационно-коммуникационная культура; эмоциональная культура. Данные составляющие коммуникативной культуры, перенесенные в плоскость профессиональной межкультурной коммуникации будущего лингвиста-преподавателя, способствуют успешности ее протекания как в содержательном так и в поведенческом аспектах.